

Thai_5

In den Lektionen zu Khmer habe ich gelegentlich darauf hingewiesen, dass so manches Khmer-Wort ähnlich klingt wie ein gewisses deutsches/englisches Wort, das jedoch i.Allg. einen anderen Sinn hat. Diese Erscheinung kann man nutzen, um sich Wörter einer Fremdsprache leichter zu merken. Das funktioniert auch in Thai, vor allem, wenn es sich um Wörter handelt, die ulkig klingen. Hier sind einige Beispiele:

sing ¹สิ่ง = thing (hier liegt Übereinstimmung vor!)

waai วาย = *Wein* (fast Übereinstimmung)

baang-sing บาง¹สิ่ง = *etwas* (thin-thing; baan = thin)

chöön ¹เชิญ = *bitte schön*

fään ¹แฟน = *Freund*

hâa bpii ห้า¹ปี = 5 Jahre (ich war 5 Jahre lang „happy“)

nák-bplüüai-gaai ¹นักเปลือยกาย = *Nudist*

bon ¹บน = *auf* (Bonn „auf“ dem Rhein)

lót ¹ลด = *reduzieren, Nachlass* (that's a lot)

long ¹ลอง = *anprobieren* (ist es zu long?)

phiphitaphan พิพิธภัณฑ์ = *Museum* (ist kein Ort für Pi-Pi)

güuai-dtīiao ⁺ถ้วยดี⁺ = *Nudeln* ist ein Wort mit zwei Pluszeichen (empfehlenswert)

baang-wan บาง¹วัน = *eines Tages* „Eines Tages sehen wir...“ บาง¹วัน ที่ เรา เห็น
(In der Oper hat *Butterfly* diesen „bängen Wahn“.)

Pīi-sūua ¹ผีเสื้อ = *butterfly*. Ein *Schmetterling* ist also ein Pi-Hemd, denn sūua ¹เสื้อ = *Hemd*)

¹วันเกิด wan-gòet = *Geburtstag* (wann hat Goethe *Geburtstag*?)

läng ¹หลัง = *Zählwort für (langes) Gebäude*

hôngg không-chăn/phôm ¹ห้อง ของฉัน/ผม = *mein Zimmer* (hat nichts mit „Hongkong“ zu tun); Bahnhof → Satan + fire (fai)

Reis: ข้าว kâao und weiß: ขาว kăao nicht verwechseln, aber dennoch: Reis ist weiß (i.Allg.)

Messer wie meat (Fleisch wird mit dem Messer geschnitten): มีด mīit , aber meat เนื้อสัตว์ nŭua-sàt macht „nicht satt“

Gaafää rŏon กาแฟ ร้อน ist nicht Kaffee mit Ron, sondern heißer Kaffee
rŏon ร้อน = heiß und bplaa ปลา ist *Fisch*, d.h. er ist platt (z.B. „platua ni“ =
dieser Fisch bplaa tuua (ZW) nī ปลา ตัว นี้)

Park und schön unterscheiden sich nur in einem Buchstaben: sŭuan สวน = *Park*
und sŭuai สวย = *schön*

kúk-kào ลูกเข้า = *knien* klingt ähnlich wie “Kakao”, nur erstes a durch u ersetzen!

Die **Betonung** auf der letzten Silbe lässt bekannte Wörter komisch klingen:
ép-bpôn = *Apfel*, hamburgeer, computer ...

rák-săa รักษา = *bewahren, schützen* (wie im Rucksack)

Leicht zu merken, da der **Rhythmus** angenehm ist:

phŏm mâi mii weelaa ผม ไม่มี เวลา *ich habe keine Zeit*

phŏm mii aahăan mâi phŏw ผม มี อาหาร ไม่ พอ *ich habe nicht genug Essen*

nicht schlecht = „mein Leo“ mâi le:o ไม่ เลว (le:o = *schlecht*)

Mit NASA kommt man zu nâasà-nùk = *interessant, angenehm*

Gleichheit liegt vor bei man und yen

man = *man, es* (man-fâràng = *Kartoffel* -es ist aus dem Westen)

เย็น yen = *kühl* und *abend*

Einige **Farben** lassen sich gut merken:

weiß ist kau, weil kau weiß ist (aber ขาว kǎao = weiß und ข้าว kǎao = Reis)

braun = nám-dtaan = Zucker, rosa = Orange, hellblau = far away,

Das letzte Wort in der letzten Lektion war **nùuai** เหนื่อย = müde, erschöpft. Ein guter

Satz mit เหนื่อย ist „Warum bist du so müde?“ thammai khun thǔng nùuai mâak?

ทำไม คุณ ถึง เหนื่อย มาก.

tham-mai ทำไม = warum; thǔng ถึง = so, derart; mâak มาก = sehr

Sehr oft benutzen wir

müssen, wollen, mögen, sollen ... (Modalverben, vgl. 3.8)

Ich muss dir (ihm,ihr) etwas sagen. phǒm dtǒng bòok àrai khun (khǎu, thöo)
baang-sing

dtǒng ต้อง = müssen; bòok บอก = sagen, informieren

Ich muss das (singnán) machen (tham). phǒm dtǒng tham singnán.

ผม ต้อง ทำ สิ่งนั้น

Ich (f) muss zur Bank gehen. dì-chǎn dtǒng bpai thá-naa-khaan.

ดิฉัน ต้อง ไป ธนาคาร; thá-naa-khaan ธนาคาร = Bank

Zuerst sagt man, was man haben **möchte**, dann die Menge (Anzahl), dann das ZW:

Ich möchte drei Flaschen Wein. phǒm yàa(k) dāai lāuàngùn sǎam khùuat.

ผม อยากได้ เหล้าองุ่น สาม ขวด; sǎam สาม = 3; lāuàngùn เหล้าองุ่น = Wein

Er möchte sieben Flaschen Saft. khǎu yàa(k) dāai nám-pǒn-lá-máai jèt khùuat.

เขา อยากได้ น้ำผลไม้ เจ็ด เจ็ด

Möchtest du eine Flasche kaltes (yen) Bier (kalten Bieres)?

khun yàa(k) dāai biia yen nǜng khùuat mǎi?

คุณ อยากได้ เบียร์ เย็น หนึ่ง ขวด ไหม

Beachte: Nach dem Wort **yàa(k)** = mögen, wollen muss immer ein Verb stehen, z.B.

ได้ dāai = erhalten, bekommen (engl. get) oder auch มี mii = haben, bekommen.

Man kann also nicht sagen „phǒm yàa(k) biiá“, sondern „phǒm yàa(k) **dùum** biiá“. (Vgl. <http://www.learnthaiwithmod.com/2011/11/thai-language-tips-verb-to-want/>)

Was möchtest Du (f) zum Geburtstag bekommen? wan-gòət khun yàa(k) dâai àrai?
วันเกิด คุณ อยากรู้ อะไร. wan-gòət วันเกิด = *Geburtstag*; yàa(k)-dâai อยากรู้ =
wollen, wünschen, mögen, bekommen, erhalten

Ich (f) möchte einen Diamant (pét) –Ring (wään) erhalten. chǎn yàa(k) dâai wään pét.
ฉัน อยากรู้ แหวน เพชร. wǎen แหวน = *Ring*; pét เพชร = *Diamant*

Ich will zehn Kilo Äpfel (bekommen). phǒm yàa(k) dâai ép-bpên síp gì-loo.
ผม อยากรู้ แอปเปิ้ล สิบ กิโล ; ép-bpên แอปเปิ้ล = *Apfel*; gì-loo กิโล = *Kilo*

Ich habe sechs Kilo Kartoffeln. phǒm mii manfàràng hòk gì-loo.
ผม มี มันฝรั่ง หก กิโล manfàràng มันฝรั่ง = *Kartoffeln*

คุณ อยากรู้ ชา เท่าไร khun yàak dâai chaa thâurai? *Wieviel Tee möchtest du?*

Ich (f) möchte ins Kaufhaus gehen. chǎn yàa(k) bpai hâng-sàp-phá-sǐn-kháa.
ฉัน อยากรู้ ไป ห้างสรรพสินค้า
hâng-sàp-phá-sǐn-kháa ห้างสรรพสินค้า = *Kaufhaus*.

Ich möchte ein neues Auto kaufen. phǒm dtông-gaan sǐm rót mài.
ผม ต้องการ ซื้อ รถ ใหม่
dtông ต้อง = *müssen*; dtông-gaan ต้องการ = *mögen, wollen*

Die **Wortfolge** ist wie im Deutschen: SVO (Subjekt + Verb + Objekt – „Straßen-Verkehrs-Ordnung“) + Ergänzungen

Ich verstehe dich. phǒm khâujai khun. ผม เข้าใจ คุณ

Sie hat einen Bruder. thǒo mii phīchai nǐng khon. เธอ มี พี่ชาย หนึ่ง คน

tǒo เธอ = *sie*; phī-chai พี่ชาย = *Bruder*; nǐng หนึ่ง = *ein*;

wenn er auch zwei Schwestern hat, dann hängen wir sie einfach an:

และ พี่สาว สอง คน สอง sǒng = *zwei*

lé phîisău sǎong khon. phîi-săau พี่สาว = (ältere) *Schwester*; sǎong สอง = *zwei*
และ = *und*

Wenn er zwei Autos hat, muss das für Autos gültige ZW benutzt werden:
rót-yon รถยนต์ = *Auto* mit dem ZW khan คัน . Das gilt auch schon bei *Fahrrädern*
จักรยาน jak-gràyaan = *Fahrrad* mit dem ZW khan คัน .

Bei **Verneinung** setzen wir **mâi** vor das Verb: phǎm **mâi** khâujai khun.
ผม ไม่ เข้าใจ คุณ *Ich verstehe dich nicht.*

Ich verstehe meine Frau nicht. phǎm **mâi** khâujai phanráyaa khǎngphǎm.
ผม ไม่ เข้าใจ ภรรยา ของผม ; pan-ráyaa ภรรยา = *Ehefrau*

Vgl. auch *ich verstehe das nicht* mit sǐng nán ^{สิ่งนั้น} = *das*
phǎm mâi khâujai sǐng nán. ผม ไม่ เข้าใจ ^{สิ่งนั้น}

Ich kenne deine Frau nicht. phǎm mâi rúujàk pan-ráyaa khǎng-khun.
ผม ไม่ รู้จัก ภรรยา ของคุณ. Bei *ich kenne deine Mutter nicht* können wir an den
„Mekong“ zu denken, denn *deine Mutter* ist mĕe khǎng-khun แม่ ของคุณ.

Bei **du sollst nicht** (tu nicht! yàa อย่า) denkt man wohl gleich an Exodus 20, wo die „10
Gebote“ vorgestellt werden. (Eine gute Seite dazu ist
<http://www.biblegateway.com/passage/?search=Exodus%2020&version=SCH2000>
für viele Sprachen, auch für Thai.)

20.13 **อย่า** ฆ่า คน yàa khâa kon! *Du sollst nicht Menschen töten* (khâa ฆ่า = *töten*)

20.14 **อย่า** ล่วงประเวณี yàa lúuang-bprà~wee-nii! *Du sollst nicht ehebrechen!*
lúuang ล่วง = *verlangen nach*; bprà~wee-nii ประเวณี = *Brauch, Geschlechts-*
verkehr; lúuang-bprà~wee-nii ล่วงประเวณี = *ehebrechen*

20.15 **อย่า** ลัก ขโมย yàa lák khà~mooi. *Du sollst nicht stehlen!*
lák ลัก = *stehlen*; khà~mooi ขโมย = *stehlen* usw.

Im Neuen Testament (Matthäus 5.21 f) werden diese Verbote wiederholt.

Vgl. auch folgende „Aufklärung“ in Mt 10.34:

Denkt nicht, dass ich gekommen bin, Frieden auf die Erde zu bringen.

yàa khít wâa rau maa p̄h̄ua ja nam (*bringen werden*) sǎn-dti-p̄aa(p) maa sùu lôo(k).

อย่า คิด ว่า เรา มา เพื่อ จะ นำ สันติภาพ มา สู่ โลก

khít คิด = *denken*; wâa ว่า = *dass* (S.7); p̄h̄ua เพื่อ = *um zu* (p̄h̄ua ja nam = *um zu bringen*); sǎn-dti-p̄aa(p) สันติภาพ = *Frieden*; sùu สู่ = *auf, hinzu*; lôok โลก = *Erde*

Ich bin nicht gekommen, um Frieden zu bringen, sondern das Schwert.

rau mâi dâai nam sǎn-dti-p̄aa(p) maa hâi dt̄è rau nam d̄aap maa.

เรา ไม่ได้ นำ สันติภาพ มา ให้ แต่ เรา นำ ดาบ มา

hâi ให้ = *so dass, damit*; dt̄è แต่ = *aber, sondern, nur*; d̄aap ดาบ = *Schwert*

Wenn es auch keine eigentlichen **Imperativ**formen in Thai gibt, so kann man doch mithilfe von yàa อย่า = *tu nicht!*, khooi คอย = *warte!*, sí ซิ = *doch* u.a. einen **Befehl** erteilen. sí steht am Satzende und unterstreicht das vorher Gesagte: bpai sí ไป ซิ *geh doch!* maa sí มา ซิ *komm doch!*

Wir wissen: Bei einer **Frage** wird mǎi (= Fragezeichen) an das Satzende gesetzt:

Möchtest du (khun yàak dâai) Zucker? khun yàak dâai nám-dtaan (=braun) mǎi (?)

คุณ อยาก ใ้ น้ำตาล ไหม

Ich möchte keinen Zucker. phǒm mâi yàak dâai nám-dtaan. ผม ไม่ อยาก ใ้ น้ำตาล

Merken:

mâi-dâai = *nicht* wird bei einem Verb gebraucht. Es bedeutet auch *kann nicht* und *tat nicht*.

Beispiel: *Das Buch ist nicht auf dem Tisch. nǎngsüü mâi dâai yùu bon dtó.*

หนังสือ ไม่ได้ อยู่ บน โต๊ะ

mâi-châi = *nein, nicht* wird mit einem Nomen gebraucht.

Beispiele:

Ich bin nicht Japaner. phǒm mâi-châi **khon** yîi-bpùn.

ผม ไม่ใช่ คน ญี่ปุ่น

Er ist kein (mâi châi) sehr sauberer Mann (der sauber sehr).

khǎu mâi châi pûchaa **thii** sàat mâak. เขา ไม่ใช่ ผู้ชาย ที่ สะอาด มาก

Eine genaue Entsprechung zu **ja** und **nein** gibt es in Thai nicht. Um mit **ja** zu antworten, wiederholt man in der Antwort einfach das **Verb** oder das **Adjektiv** aus der Frage. Um mit **nein** zu antworten, setzt man einfach **mâi** vor das entsprechende Wort.

Beispiel: *Ist Thai schwierig?* paasǎa thai yâak mâi? ภาษา ไทย ยาก ไหม

Ja. yâak ยาก

Nein. mâi yâak ไม่ ยาก

Dasssätze mit **thii** dass und **wâa** dass

Verben der Gemütsbewegung (zürnen, bedauern, begeistern, hoffen, glauben ...) haben in Thai ebenso wie im Deutschen einen von *dass* eingeleiteten Nebensatz zur Folge.

Beispiele:

1. *Er ist verärgert, dass ich es ihm nicht gesagt hatte.* khǎu gròot **thii** chán mâi

bòok khǎu. เขา โกรธ **ที่** ฉัน ไม่ บอก เขา

gròot โกรธ = *verärgert sein*; bòok บอก = *sagen, informieren*

2. *Wir freuen uns, dass die Regenzeit schon vorbei ist.* rau dii-jai **thii** rú'-duu-fǒn

pàan bpai léeo เรา ดีใจ **ที่** ฤดูฝน ผ่าน ไป แล้ว

dii-jai ดีใจ = *froh sein*; rú'-duu-fǒn ฤดูฝน = *Regenzeit*; pàan ผ่าน = *vorbei*;

pàan bpai léeo *schon vorbei sein*; léeo แล้ว = *fertig sein, schon*

3. *Es tut mir leid, dass ich kürzlich nicht an der Hochzeit teilgenommen habe.*

chán sǎa-jai **thii** wan-nán mâi dâai bpai rúuam ngaan dtèng-ngaam dúi.

ฉัน เสียใจ **ที่** วัน นั้น ไม่ ได้ ไป ร่วม งานแต่งงาน ด้วย

sĩa-jai เสียใจ = *traurig sein, bedauern* (Herz ist kaputt, 3.9-10)

ngaan-dtèng-ngaan งานแต่งงาน = *Hochzeit*; rûuam ร่วม = *teilnehmen*

4. *Ich glaube, dass wir froh sein werden.*

phõm chũua wãa rau jà dii-jai. ผม เชื่อ ว่า เรา จะ ดีใจ

chũua เชื่อ = *glauben*; dii-jai ดีใจ = *froh* („gut im Herzen“)

mii-kwaam-sùk มีความสุข = *glücklich, gesegnet*

5. *Weißt du, dass er der Manager ist?* (oder: dass er ein Manager ist)

khun rúu mái (FP) wãa kháu bpen phũu-jàt-gkaan? FP = Fragepartikel

คุณ รู้ ไหม ว่า เขา เป็น ผู้จัดการ

rúu รู้ = *wissen*; phũu-jàt-gkaan ผู้จัดการ = *Manager*

6. *Ihr denkt, dass ich euretwegen gekommen bin.* (Vgl. S.6)

khun khít wãa chǎn dái-maa pũua bprà~yòot kǎwng-kun

คุณ คิด ว่า ฉัน ได้มา เพื่อ ประโยชน์ ของ คุณ

khít คิด = *denken*; bprà~yòot ประโยชน์ = *euretwegen* (zu eurem Vorteil)

7. *Er sagt, dass er morgen kommen wird.* khǎu bòok wãa khǎu jà maa prũng-nii.

เขา บอก ว่า เขา จะ มา พรุ่งนี้ (Oder: *Er sagte, er würde morgen kommen.*)

bòok บอก = *sagen, informieren*; prũng-nii พรุ่งนี้ = *morgen*;

8. *Denkst du, dass wir morgen gehen können-oder nicht?*

khun khít wãa prũng-nii rau bpai dái - rǎü bplàau?

คุณ คิด ว่า พรุ่งนี้ เรา ไป ได้ — หรือ เปล่า

rǎü หรือ = *oder*; bplàau เปล่า = *nicht*

Das Wort **rǎü** oder wird oft zusammen mit bplàau *nicht* benutzt. Vgl. auch:

Gehst du heute arbeiten – oder nicht? wan-nii khun bpai tam-ngaan rǎü bplàau?

wan-nii วันนี้ = *heute*

วันนี้ คุณ ไป ทำงาน หรือ เปล่า

9. *Ich denke, dass mir schwarz besser gefällt* (dass ich schwarz mehr liebe).

phõm khít wãa chǎw sǎi dam mâak gwàa (khráp ครับ)

ผม คิด ว่า ชอบ สี ดำ มากกว่า; mâak-gwàa มากกว่า = *mehr* (Adv.)

10. *Schwarz ist die Farbe der Traurigkeit.*

sǐi dam khüü sǐi khǒng khwaam-sáo.

สี ดำ คือ สี ของ ความเศร้า

khwaam-sáo ความเศร้า = *Traurigkeit* (vgl. Portugiesisch *saudade*)

khǒw ขอ wird benutzt, wenn man höflich um etwas bittet („bitte, kann ich ...?“)

- endet mit *nòi khráp/ kà (kâ)* *nòi* หน่อย = *etwas, wenig*; *khráp* ครับ

Ich hätte gern einen Löffel. **khǒw** chǒwn **nòi khráp**. ขอ ช้อน หน่อย ครับ

chǒwn ช้อน = *Löffel*

Kann ich (f) ein Glas Eiskaffee haben?

khǒw gaa-fää yen nùng gêeo khâ?

ขอ กาแฟ เย็น หนึ่ง แก้ว ค่ะ

gêeo ist Zählwort (Kategoriewort). Die Zahl **nùng** kann vor oder hinter dem ZW stehen.

Wenn sie davor steht, will man betonen, dass es sich um genau *ein* Objekt handelt.

Würde man mit **ao ... maa** (*nehmen ... kommen*) sagen: **ao** gaa-fää yen **maa** gêeo nùng khráp/ kâ, so entspräche das unserem: *bringen Sie, bitte, einen Eiskaffee.*

sollen

ควร *khuan* oder ควรจะ *khuan-jà* bedeutet *sollen*

Sie sollten eine Verabredung treffen. khun khuan-jà nat **welaa**.

คุณ ควรจะ นัด เวลา

nát นัด = *Verabredung*; **we-laa** เวลา = *Zeit (punkt)*

Beim **Friseur** (ช่างตัดผม *châng-dtät-pǒm*) kann man hören: *Haben Sie eine*

Verabredung mit uns? thân nát gáp rau wái rǎm bpláo ท่าน นัด กับ เรา ไว้ หรือ

เปล่า; thân ท่าน = *Herr* (hochgestellte Personen und Mönche); gáp rau กับ เรา =

mit uns; wái rǎm bpláo ไว้ หรือ เปล่า = *oder nicht*

Er will zum Haarschneiden gehen. khǎu yàak bpai dtät phǒm. เขา อยาก ไป ตัด ผม

dtät ตัด = *schneiden*

Zusammengesetzte Sätze

Aber es gibt natürlich auch „längere“ Sätze, die wir mit Hilfe eines Wörterbuchs alleine übersetzen könn(t)en.

Der Mann und die Frau sitzen am Tisch. phûu-chaai lé phûu-yǐng nāng thī dtó
ผู้ชาย และ ผู้หญิง นั่ง ที่ โต๊ะ

phûu-chaai ผู้ชาย = Mann (ผู้ = Person, ชาย = männlich); lé และ = und

phûu-yǐng ผู้หญิง = Frau; nāng นั่ง = sitzen; thī ที่ = am; dtó โต๊ะ = Tisch

Es hätte auch heißen können: „*Ein Mann und eine Frau sitzen am Tisch.*“

Möchtest du (khun yàak dài) Zucker? khun yàak dāai nám-dtaan (=braun) mǎi (?)
คุณ อยากได้ น้ำตาล ไหม. (Bei einer **Frage** wird **mǎi** (= Fragezeichen) an das Satzende gesetzt.)

Ich trinke immer heißen Kaffee mit Zucker. phǒm dūm gafāā rǒon sài nám-dtaan sāmǎō. ผม ดื่ม กาแฟ ร้อน ใส่ น้ำตาล เสมอ

Wie wird das Wetter morgen sein?
phrūngnī aagàat jà bpen yàng-rai? (jà bpen yàng-rai wird sein wie)
พรุ่งนี้ อากาศ จะ เป็น อย่างไร

Morgen wird das Wetter viel schlechter (sein als) jetzt (toon nī).
phrūngnī aagàat jà yēē māk gwàa toon nī.

พรุ่งนี้ อากาศ จะ แย่ มาก กว่า ตอนนี่ prūng-nī พรุ่งนี้ = morgen

Morgen Abend wird es kalt. yen phrūngnī jà nǎau. เย็น พรุ่งนี้ จะ หนาว

Beachte: yen = kühl und *abend*; nǎao หนาว = kühl, kalt

kwaam-gluua ความ กลัว = kalte Füße (Angst)

Man bildet den **Komparativ** mit gwàa กว่า = mehr.

Wird es morgen sehr heiß? phrūngnī jà rǒon māk mǎi?

พรุ่งนี้ จะ ร้อน มาก ไหม rǒon ร้อน = heiß

Wir können den Satz leicht erweitern, z.B. mit *und essen* = lé gin และ กิน oder *und sprechen über Politik* lé phûut thǎng gaan-muɯang และ พูด ถึง การเมือง
phûut thǎng = *reden über*. Gaan การณ์ bedeutet soviel wie *Sache, Angelegenheit* ...

Frage: *Wer sitzt dort?* khrai nǎng thǐi nǎn? ใคร นั่ง ที่นั่น

Antwort: *Ein Mann und eine Frau.* phûu-chaai lé phûu-yǎng. ผู้ชาย และ ผู้หญิง

Zu Beginn hatte der Mann zur Frau gesagt: *Bitte nimm Platz* (setz dich nieder).

chöön nǎng-long เชิญ นั่งลง oder kürzer: chöön nǎng; chöön เชิญ = *bitte schön*
Gesprächsthemen gibt es nun viele, hier ist eine winzige Auswahl:

Frau: *Mir ist kalt; bitte mach das Fenster zu.* dì-chǎn nǎau – chûuai bpit nǎa-dtàang.

ดิฉันหนาว – ช่วย ปิด หน้าต่าง

nǎao หนาว = *kühl*; chûuai ช่วย = *bitte (hilf)*; bpit ปิด = *schließen*

nǎa-dtàang หน้าต่าง = Fenster

Mann: *Das Zimmer wird wärmer.* hǒng gamlang rǒon khǐn. ห้อง กำลัง ร้อนขึ้น

hǒng ห้อง = *Zimmer, Raum*; rǒon ร้อน = *warm, heiß*

(wärmer = rǒon khǐn ขึ้น)

Frau: *Hast du gebratene Nudeln?* mii gǔuai-dtǐiao pàt mǎi? มี ก๋วยเตี๋ยว ผัด ไหม

gǔuai-dtǐiao ก๋วยเตี๋ยว = *Nudeln* (spr. gwaitiau); pàt ผัด = *gebraten,*

pfannengerührt (fried noodles) (http://en.wikipedia.org/wiki/Pad_Thai)

Mann: *Wie schmecken die Nudeln?* gǔuai-dtǐiao rǒtchâat bpen yàang-rai ?

ก๋วยเตี๋ยว รสชาติ เป็น อย่างไร

yàang-rai อย่างไร = *wie?* (Adverb, S.10); *schmecken* → der Geschmack ist wie?

rǒt-châat รสชาติ = *Geschmack*

Den Satzschluss nicht wie eine deutsche Frage betonen, d.h. nicht wie etwa rǎi.

Hat es geschmeckt? dâi àròi mǎi? *Das Essen war sehr gut.* aahǎan dâi àròi

mâak. àròi อร่อย = *köstlich, schmackhaft, sehr gut*

Frau: *Die Nudeln schmecken sehr gut.* gũuai-dtĩiau àròì m̃âak.
กัวยเตี๋ยว อร่อย มาก

.....

Danke für die Nudeln. khòṽp khun s̃amr̃àp gũuai-dtĩiau.

Noch zum **Wetter**:

Wie gefällt dir das Wetter in Thailand ? khun chòṽp aa-gàat thĩi bpràthêet-thai
m̃ăi? คุณ ชอบ อากาศ ที่ ประเทศไทย ไหม

อากาศ aa-gàat *Wetter*; ประเทศไทย bpràthêet-tai = *Thailand*

Ist es hier nie kalt? thĩi-nĩi m̃ăikhööi ñăau r̃ău? ที่นี่ ไม่เคย หนาว หรือ.

thĩi-nĩi ที่นี่ = *hier*; r̃ău หรือ = *oder*; ñăau หนาว = *kalt*